

Śrī Gaura Purṇīmā

Śrī Chaitanya-charitāmṛta, Adī-līlā, 13. 89-124
yazan Śrīla Kṛṣṇadās Kavirāj Goswāmī

**chaudda-śata sāta-śake māsa ye phālguna
paurṇamāsira sandhyā-kāle haile śubha-kṣana**

89 Böylece Śaka Era'nın 1407 yılında (M.S. 1486), Phālguna [Mart-Nisan] ayında, dolunay akşamı, arzu edilen hayırlı an geldi.

**simha-rāśi, simha-lagna, uchcha graha-gaṇa
ṣaḍ-varga, aṣṭa-varga, sarva sulakṣaṇa**

90 Jyotir-veda'ya veya Vedik astronomiye göre, arslan figürü hem zodyakta hem de doğum zamanında [lagna] görününce bu, gezegenlerin çok yüksek bir kavuşum konumunda, ṣaḍa-varga ve aṣṭa-varga'nın etkisi altındaki bir alanda bulunduğunu gösterir ki bunlar her bakımdan hayırlı anlardır.

**a-kalaṅka gaurachandra dilā daraśana
sa-kalaṅka chandra āra kon prayojana**

91 Lekesiz ay Śrī Chaitanya Mahāprabhu görüldüğü zaman, bedeni kara lekelerle dolu bir aya ne gerek var?

**eta jāni' rāhu kaila chandrera grahaṇa
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' 'hari' nāme bhāse tri-bhuvana**

92 Bunu dikkate alarak, Rāhu, kara gezegen, dolunayı örttü ve bir anda "Kṛṣṇa! Kṛṣṇa! Hari!" titreşimleri üç dünyaya sel gibi yayıldı.

**jaya jaya dhvani haila sakala bhuvana
chamatkāra haiyā loka bhāve mane mana**

93 Bütün insanlar ay tutulması sırasında Hare Kṛṣṇa mahā-mantrayı bu şekilde zikrettiler ve zihinleri hayrete düştü.

**jagat bhariyā loka bale—‘hari’ ‘hari’
sei-kṣaṇe gaurakṣṇa bhūme avatari**

94 Bütün dünya Tanrı Katının Yüce Şahsiyeti'nin Kutsal Adını böyle zikrederken, Kṣṇa, Gaurahari formunda yeryüzündeki Kendi zuhurunu gerçekleştirdi.

**prasanna ha-ila saba jagatera mana
‘hari’ bali’ hinduke hāsya karaye yavana**

95 Bütün dünya memnundu. Hindular Tanrı'nın Kutsal Adını zikrederken, Hindu olmayanlar, özellikle de Müslümanlar, sözcükleri şaka yollu taklit ettiler.

**‘hari bali’ nārīgaṇa dei hulāhuli
svarge vādya-nṛtya kare deva kutūhali**

96 Bütün hanımefendiler yeryüzünde Kutsal Adı titreştirirlerken, cennet gezegenlerinde dans ve müzik devam ediyordu ve yarı tanrılar çok büyük merak içinde idiler.

**prasanna haila daśa dik, prasanna nadījala
sthāvara-jaṅgama haila ānande vihvala**

97 Bu atmosferde, on yönün tamamı, nehirlerdeki dalgalara varıncaya kadar, neşeyle doldu. Üstelik, hareketli ve hareketsiz tüm varlıklar, aşkın hazla kendilerinden geçtiler.

**nadīyā-udayagiri, pūrṇachandra gaurahari,
kṛpā kari’ ha-ila udaya
pāpa-tamaḥ haila nāśa, tri-jagatera ullāsa,
jagabhari’ hari-dhvani haya**

98 Dolunay, Gaurahari, Kendi nedensiz merhametiyle Nadia yöresinde doğdu, bu yer güneşin ilk görüldüğü yer olan Udayagiri'ye benzetilir. Onun gökyüzündeki yükselişi günahkâr hayatın karanlığını dağıttı ve böylece üç dünya neşeyle doldu ve Tanrı'nın Kutsal Adını zikretti.

**sei-kāle nijālāya, uṭhiyā advaita rāya
nṛtya kare ānandita-mane**

haridāse lañā sañge, huñkāra-kīrtana-rañge
kene nāche, keha nāhi jāne

99 O sırada Śrī Advaita Āchārya, Shantipur'daki kendi evinde, mutlu bir havada dans ediyordu. Haridas Ṭhākur'u yanına alıp birlikte dans ettiler ve Tanrı'nın Kutsal Adlarını yüksek sesle zikrettiler. Ancak neden dans ettiklerini hiç kimse anlayamadı.

dekhi' uparāga hāsī' śīghra gañgā-ghāṭe āsī'
ānande karila gañgā-snāna
pāyā uparāga-chhale āpanāra mano-bale,
brāhmaṇere dila nānā dāna

100 Advaita Āchārya ve Haridās Ṭhākur, her ikisi de ay tutulmasını görünce gülerek, büyük coşku içinde o kutsal nehirde yıkanmak üzere hemen Ganj kıyısına gittiler. Advaita Āchārya ay tutulmasının avantajından yararlanarak, zihninde brāhmaṇalara değişik türden bağışlarda bulundu.

jagat ānandamaya, dekhi' mane sa-vismaya
ṭhāreṭhore kahe haridāsa
tomāra aichhana rañga, mora mana parasanna,
dekhi—kichhu kārye āchhe bhāsa

101 Tüm dünyanın coşku dolu olduğunu görünce, Haridās Ṭhākur, zihni şaşkın bir hâlde, kendisini Advaita Āchārya'ya doğrudan ve dolaylı bir şekilde ifade etti: "Senin dansın ve bağış dağıtman beni çok sevindiriyor. Bu eylemlerde özel bir amaç olduğunu anlayabiliyorum."

āchāyaratna, śrīvāsa, hails mane sukhollāsa
yāi' snāna kaila gañgā-jale
ānande vihvala mana, kare hari-saṅkīrtana
nānā dāna kaila mano-bale

102 Āchāryaratna ve Śrīvās Ṭhākur sevinçten çılgına döndüler ve onlar da orada yıkanmak için hemen Ganj kıyısına gittiler. Zihinleri mutlulukla dolu, Hari'nin Kutsal Adlarını zikrettiler, zihinlerinde meditasyon da yaptılar ve bağışlar sundular.

ei mata bhakta-tati, yāñra yei deśe sthiti,
tāhāñ tāhāñ pāñā mano-bale
nāche, kare sañkīrtana, ānande vihvala mana,
dāna kare grahaṇera chhale

103 Böylece bütün adanmışlar, buldukları yer neresi ise, her şehirde ve her yerde bu şekilde dans ettiler, sañkīrtan (Tanrı'nın Kutsal Adlarının topluca zikri) gerçekleştirdiler ve sevinç dolu oldukları için zihinlerinde diğer kişilere iyilikler sundular.

brāhmaṇa-sajana-nārī, nānā-dravye thālī bhari'
āilā sabe yautuka la-iyā
yena kāñchā-soṇā-dyuti, dekhi' bālakera mūr̥ti,
āsīrvāda kare sukha pāyā

104 Pek çok saygın brāhmaṇa beyefendi ve hanımefendi, çeşitli armağanlarla dolu tabaklar taşıyarak, sunularıyla geldiler. Formu parlak altına benzeyen, yeni doğmuş çocuğu görünce, hep beraber mutlulukla hayır dualarını sundular.

sāvitrī, gaurī, sarasvatī, śachī, rambhā, arundhatī,
āra yata deva-nārīgaṇa
nānā-dravye pātra bhari', brāhmaṇīra veśa dhari',
āsī' sabe kare daraśana

105 Sāvitrī, Gaurī, Śachī, Rambhā, Arundhatī ve tüm göksel hanımefendiler de, brāhmaṇa eşleri olarak giyinip oraya geldiler ve beraberlerinde çocuk için çok çeşitli armağanlar getirdiler.

antarīkṣe deva-gaṇa, gandharva, siddha, chāraṇa,
stuti-nṛtya kare vādya-gīta
nartaka, vādaka, bhāṭa, navadvīpe yāra nāṭa,
sabe āsī' nāche pāñā prīta

106 Gandharvalar, Siddhalar ve Chāraṇaloka sakinleri de dahil olmak üzere göksel gezegenlerde yaşayanların tümü, dualarını sundular, çalgılar ve davul sesleri eşliğinde şarkı söyleyip dans ettiler. Ayrıca, kutsal Navadvīp kasabasında dansçılar, müzisyenler

ve şairler toplandılar ve Tanrı'nın görünmesini kutlamaya başladılar.

keba āse kebā yāya, kebā nāche kebā gāya,
sambhālite nāre kāra bola
khaṇḍileka duḥkha-śoka, pramoda-pūrita loka,
mīśra hailā ānande vihvala

107 Hiç kimse kimin geldiğini, kimin gittiğini, kimin dans ettiğini, kimin şarkı söylediğini anlayamadı. Ne de birbirlerinin dillerini anlayabildiler. Ama sonuç olarak tüm mutsuzluklar ve yakınmalar bir anda sona erdi ve insanlar coşku doldular. Jagannāth Mīśra, Gaurahari'nin babası, mutlulukla kendinden geçti.

āchāryaratna, śrīnīvasa, jagannātha-mīśra-pāśa,
āsi' tānre kare sāvadhāna
karāila jātakarma, ye āchhila vidhi-dharma,
tabe mīśra kare nānā dāna

108 Chandraśekhara Āchārya ve Śrīvasa Ṭhākura, her ikisi de Jagannāth Mīśra'nın evine geldiler. Bir çocuğun doğumu için dinsel ilkelere göre önerilen değişik seremonileri gerçekleştirdiler. Jagannāth Mīśra da bağış olarak büyük servet dağıttı.

yautuka pāila yata, ghare vā āchhila kata,
saba dhana vipre dila dāna
yata nartaka, gāyana, bhāṭa, akiñchana jana,
dhana diyā kaila sabāra māna

109 Jagannāth Mīśra hediye ve armağan olarak ne topladıysa ve evinde ne varsa, brāhmaṇlar, şarkıcılar, dansçılar, şairler ve fakirler arasında pay etti. Bağış olarak değerli şeyler verip hepsini onurlandırdı.

śrīvāsera brāhmāṇī, nāma tānra 'mālinī',
āchāryaratnera patnī-saṅge
sindūra, haridrā, taila, khai, kalā, nārikela,
diyā pūje nārīgaṇa raṅge

110 Śrīvas Ṭhākur'un Mālinī adlı eşi, beraberinde Chandrasekhar'ın eşi ve diğer hanımefendiler, bebeğe ibadet etmek için yanlarına zincifre, zerdeçal, kokulu yağ, khoi denilen bir tür patlamış pirinç, muz ve hindistan cevizi gibi şeyler alarak, büyük mutluluk içinde oraya geldiler.

advaita-āchārya-bhāryā, jagat-pūjitā āryā,
nāma tānra 'sītā ṭhākurāṇī'
āchāryera ājñā pāñā, gela upahāra lañā,
dekhite bālaka-siromaṇi

111 Bir gün Gaurahari doğduktan hemen sonra, Advaita Āchārya'nın eşi, bütün dünyanın saygı gösterdiği Sītā Ṭhākurāṇī, kocasının ricası üzerine, türlü türlü armağanlarla o en üstün çocuğu görmeye gitti.

suvarṇera kaḍi-bauli, rajatamudrā-pāsuli,
suvarṇera aṅgada, kaṅkaṇa
du-bāhute divya śaṅkha, rajatera malabaṅka,
svarṇa-mudrāra nānā hāragaṇa

112 Çocuk için altından yapılmış değişik hediyeler, örneğin bilezikler, paralar, kolyeler, ayak bileği takıları, altın kaplı bir deniz kabuğu ve çeşit çeşit mücevherler getirdi.

vyāghra-nakha hema-jaḍi, kaṭi-paṭṭasūtra-ḍori
hasta-padera yata ābharaṇa
chitra-varṇa paṭṭa-sādī, buni photo paṭṭapādī,
svarṇa-raupya-mudrā bahu-dhana

113 Ayrıca üzerinde altına oturtulmuş kaplan tırnağı olan bir broş, ipek ve dantelden yapılmış kemerler, ipek sariler ve şallar ve yeni doğan çocuk için ipek giysiler getirdi.

durvā, dhānya, gorochana, haridrā, kuṅkuma, chandana,
maṅgala-dravya pātra bhariyā
vastra-gupta dolā chaḍi' saṅge lañā dāsī chedī,
vastrālaṅkāra peṭāri bhariyā

114 Sītā Ṭhākuraṇī kumaş perde ile örtülü bir tahtrevana binerek, nedimleri eşliğinde Jagannāth Mīśra'nın evine geldi, beraberinde uğurlu bir sürü obje, örneğin durvā otu, has pirinç, zerdeçal, kumkum ve sandal ağacı getirdi. Bütün bu sunular büyük bir sepeti doldurdu.

bhakṣya, bhojya, upahāra, saṅge la-ila bahu bhāra
śachī-gr̥he haila upanīta
dekhiyā bālaka-ṭhāma, sāksāt gokula-kāna,
varṇa-mātra dekhi viparīta

115 Sītā Ṭhākuraṇī yanında çok çeşitli yiyecekler, giysiler ve diğer armağanlarla Śachī Devī'nin (Gauraharī'nin annesi) evine geldiğinde, yeni doğan çocuğu görüp hayrete düştü ve renk farklılığı dışında çocuğun doğrudan Gokul'un Kṛṣṇa'sı olduğunu fark edebildi.

sarva aṅga—sunirmāṇa, suvarṇa-pratimā-bhāna,
sarva aṅga—sulakṣaṇamaya
bālakera divya jyoti, dekhi' pāila bahu prīti,
vātsalyete dravila hṛdaya

116 Sītā Ṭhākuraṇī çocuğun kutsal ışığını, altın bedeninin uğurlu işaretlerle kaplı güzel biçimli kısımlarını görünce çok mutlu oldu ve anne şefkatiyle, kalbinin eridiğini hissetti.

durvā, dhānya, dila śirṣe, kaila bahu āśīṣe,
chirajivī hao dui bhāi
ḍakinī-śāṅkhinī haite, śāṅkā upajila chite,
ḍare nāma thuila 'nimāi'

117 Yeni doğan çocuğun başının üzerine taze durvā otu ve has pirinç koyarak, “Dilerim uzun yaşarsın,” deyip Onu kutsadı. Hayaletlerden ve büyücülerden korumak için Ona Nimāi adını verdi.

putramātā-snānadine, dila vastra vibhūṣaṇe,
putra-saha mīśrere sammāni'
śachī-misrera pūjā laṅā, manete hariṣa haṅā,
ghare āilā sitā ṭhākuraṇī

118 Sītā Ṭhākuraṇī Onun doğumunda ve doğum evinden Jagannāth Mīśra'nın evine geri getirildiğinde, anneye ve çocuğa armağanlar verdi. Ardından Sītā Ṭhākuraṇī, anne

Śachī Devī ve Jagannāth Mīśra tarafından onurlandırıldıktan sonra, Shantipur'daki kendi evine döndü.

aichhe śachī-jagannātha, putra pāñā lakṣmīnātha,
pūrṇa ha-ila sakala vāñchhita
dhana-dhānye bhare ghara, lokamānya kalevara,
dine dine haya ānandita

119 Böylece, şans tanrıçasının eşi olan bir erkek evlada sahip olunca, Śachī Devī ve Jagannāth Mīśra'nın bütün arzuları gerçekleşti. Evleri her zaman zenginlik ve tahıl doluydu. Tanrı'nın sevgili bedenine bakarken, günden güne mutlulukları arttı.

mīśra—vaiṣṇava, śānta, alampaṭa, śuddha, dānta,
dhana-bhoge nāhi abhimāna
putrera prabhāve yata, dhana āsi' mile tata,
viṣṇu-prīte dvije dena dāna

120 Jagannāth Mīśra ideal bir Vaiṣṇava idi, Tanrı'nın adanmış bir kuluydu. Huzurluydu, kendisini duyusal zevk konusunda dizginlerdi, saftı ve öz denetime sahipti. Bu nedenle maddesel zenginlik edinme arzusu yoktu. Kutsal oğlunun etkisiyle gelen ne kadar para varsa, bağış olarak brāhmaṇlara ve Yüce Tanrı Viṣṇu'nun ibadetine verdi.

lagna gaṇi' harṣamati, nīlāmbara chakravartī
gupte kichhu kahila mīśrere
mahāpuruṣera chihna, lagne aṅge bhinna bhinna,
dekhi,—ei tārībe samsāre

121 Nīlāmbar Chakravartī çocuk Gaurahari için astrolojik haritayı hesapladıktan sonra, Jagannāth Mīśra'ya gizlice çocuğun hem bedeninde hem de yıldız haritasında büyük bir şahsiyetin değişik uğurlu işaretlerinin hepsini gördüğünü söyledi. Gelecekte bu çocuğun tüm evreni kurtaracağını ifşa etti.

aichhe prabhu śachī-ghare, kṛpāya kaila avatāre
yei ihā karaye śravaṇa
gaura-prabhu dayāmaya, tāñre hayena sadaya,
sei pāya tāñhāra charaṇa

122 Böylece Tanrı, nedensiz merhametiyle, Śachī Devī'nin evinde zuhurunu gerçekleştirdi. Gaurahari doğumuyla ilgili bu öyküyü duyan kişiye çok merhametlidir ve o kişiye nilüfer ayaklarının sığınağını verir.

pāiyā mānuṣa janma, ye nā śune gaura-guṇa,
hena janma tāra vyartha haila
pāiyā amṛtadhunī, piye viṣa-garta-pāni
janmiyā se kene nāhi maila

123 İnsan doğumu elde edip de Gaurahari'yi duyma fırsatına sahip olmamış kişi şanssızdır. Eğer bir kişi adanmış hizmet ırmağından nektar içmek yerine, maddesel mutluluğun zehirli kuyusundan içerse, hiç yaşamasa daha iyidir.

śrī-chaitanya-nityānanda, āchārya advaitachandra,
svarūpa-rūpa-raghunāthadāsa
iñhā-sabāra śrī-charaṇa, śire vandi nija-dhana,
janma-lilā gāila kṛṣṇadāsa

124 Śrī Chaitanya Mahāprabhu'nun, Śrī Nityānanda Prabhu'nun, Āchārya Advaitachandra'nın, Śrī Svarūp Dāmodar'ın, Śrī Rūpa ve Śrī Raghunāth'ın ve Mahāprabhu'nun tüm adanmış kullarının nilüfer ayaklarını servetim olarak başımın üzerine alıp, ben, Kṛṣṇadās Tanrı'nın zuhuruna övgüler söylerim.